

OCULUS MEMORIAE.

НАЙДЖЕЛ Ф. ПАЛМЕР И ЕГО ВКЛАД В НАУКУ

Н.А. Ганина

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия,
Москва; ganina@philol.msu.ru*

Аннотация: Статья посвящена обсуждению вклада Найджела Ф. Палмера (1946–2022) в развитие исторической германистики и истории книги. Н. Палмер — выдающийся филолог-германист, специалист в области истории немецкого языка и литературы, германистической медиевистики и истории книги, доктор наук (Оксфорд), профессор Оксфордского университета (колледж Сент-Эдмунд-Холл), почетный доктор Бернского университета, член Британской академии наук, ряда академий и научных обществ, главный редактор журналов *Oxford German Studies* (1990–2016) и *Medium Aevum* (орган одноименного научного общества по изучению языков и литературы Средневековья, Оксфорд, 1990–2022), член Международного редакционного совета «Вестника Московского университета» («Серия 9. Филология», 2019–2022). В центре исследовательских интересов Н. Палмера находилась литературная и рукописная традиция немецкого Средневековья с преимущественным вниманием к религиозной словесности и истории книги. Труды Н. Палмера оказали значительное влияние на развитие германистики и германистической медиевистики на современном этапе. Н. Палмер был автором многих открытий средневековых рукописей. Важную роль в развитии науки сыграли его усилия по выяснению происхождения отдельных рукописей и реконструкции собраний средневековых монастырских библиотек. Большое научное значение имеют исследования Н. Палмера, посвященные немецким средневековым рукописям и инкунабулам в собраниях России (Российская государственная библиотека, Российская национальная библиотека, Библиотека Академии наук, Научная библиотека МГУ имени М.В. Ломоносова, «Музеи города Юрьевца»). В статье рассматриваются основные этапы научной биографии Н. Палмера и предлагается обзор его важнейших публикаций, включая русские переводы его работ.

Ключевые слова: история немецкого языка и литературы; германистическая медиевистика; средневековые рукописи германоязычных стран; история книги

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2024-47-03-10

Для цитирования: Ганина Н.А. Oculus memoriae. Найджел Ф. Палмер и его вклад в развитие германистики // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2024. № 3. С. 136–147.

OCULUS MEMORIAE. NIGEL F. PALMER AND HIS CONTRIBUTION TO SCIENCE

Natalija Ganina

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; ganina@philol.msu.ru

Abstract: The article discusses the contribution of Nigel F. Palmer (1946–2022) to the development of historical German studies and the history of the book. Nigel Palmer, M. A., D. Phil., FBA, was an outstanding philologist, specialist in Medieval German and history of the book. He was Professor of Medieval German Literature and Language at St Edmund Hall, Oxford, Dr. honoris causa of the University of Bern, editor-in-chief of the journals *Oxford German Studies* (from 1990 to 2016) and *Medium Aevum* (Oxford from 1990 to 2022), a member of the International Editorial Board of the *Lomonosov Philology Journal* (Series 9. Philology from 1990 to 2022). His research interests centred on the literary and manuscript tradition of the German Middle Ages, with a focus on religious literature and the history of the book. His works had a significant influence on the development of Medieval German studies at the present stage. Nigel Palmer was the author of many discoveries of medieval manuscripts. His efforts to clarify the origin of individual manuscripts and to reconstruct significant collections of medieval monastic libraries played an important role in the development of science. Nigel Palmer's research on German medieval manuscripts and incunabula in Russian collections (the Russian State Library, the Russian National Library, the Library of the Academy of Sciences, the Lomonosov Moscow State University Scientific Library, the "Museums of the Town of Yuryevets") is of great scientific importance. The article reviews the main stages of Nigel Palmer's academic biography and offers an overview of his most important publications, including Russian translations of his articles.

Keywords: history of the German language and literature; Medieval German; medieval manuscripts of German-speaking countries; history of book

For citation: Ganina N. (2024) Oculus memoriae. Nigel F. Palmer and His Contribution to Science. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 3, pp. 136–147.

Развитие исторической германистики, истории книги и, шире, германистической медиевистики на современном этапе обусловлено основополагающими трудами таких исследователей, как Йоахим Бумке, Бургхарт Вахингер, В.М. Жирмунский, Нил Р. Кер, Курт Ру, Фолькер Хонеманн, Карин Шнайдер. К младшему поколению этой плеяды принадлежит и Найджел Фентон Палмер (1946–2022) — выдающийся филолог-германист, специалист в области истории немецкого языка и литературы, германистической медиевистики и истории книги, доктор наук (Оксфорд), профессор Оксфордского университета (колледж Сент-Эдмунд-Холл), почетный доктор Бернского университета, член Британской академии наук, ряда академий

и научных обществ, главный редактор журналов *Oxford German Studies* (1990–2016) и *Medium Aevum* (орган одноименного научного общества по изучению языков и литературы Средневековья, Оксфорд, 1990–2022), член Международного редакционного совета «Вестника Московского университета» («Серия 9. Филология», 2019–2022).

Найджел Ф. Палмер начал изучение германистики в Оксфордском университете (Вустер-колледж) в 1965 г. В 1967–1968 гг. он стажировался в Венском университете и благодаря этому вошел в круг венской филологической школы — так, он лично знал одаренного германиста-медиевиста Отто Хёфлера и других ведущих австрийских филологов. В 1969 г. Н. Палмер защитил в Оксфорде дипломную работу по тематике современного немецкого языка. В том же году он приступил к работе над диссертацией, посвященной средневековым немецким и нидерландским переводам «Видения Тнугдала» (*Visio Tnugdali*) — латинского памятника XII в., имевшего центральное значение для западноевропейской средневековой культуры. Диссертация была защищена в Оксфорде в 1975 г. и впоследствии опубликована в виде монографии [Palmer 1982], ср. также [Palmer 1980]. С осени 1970 г. Н. Палмер преподавал историю немецкого языка и литературы в Даремском университете, а после защиты диссертации вернулся в Оксфорд и с 1976 г. стал преподавателем германистической медиевистики в Ориел-колледже. В 1989 г. он был назначен лектором по немецкому языку. В 1992 г. Н. Палмер получил должность профессора и возглавил кафедру германистической медиевистики и лингвистики в колледже Сент-Эдмунд-Холл. Его инаугурационная лекция в Оксфорде в марте 1993 г. была посвящена немецкой литературной культуре XII–XIII вв. [Palmer 1993].

Решающее влияние на научное становление и исследовательские интересы Н. Палмера оказали состоявшиеся в 1972–1973, 1979–1980 и 1982–1983 гг. научно-исследовательские стажировки в Вюрцбургском университете, где молодой исследователь стал учиться у классика немецкой медиевистики — Курта Ру и ученых его круга. Н. Палмер сам называл себя воспитанником Вюрцбургской школы, а Курта Ру — своим научным отцом. В 1986 г. Н. Палмер как стипендиат фонда Александра фон Гумбольдта проводил исследования в Берлине (Freie Universität Berlin). В 1988–1991 гг. он работал в качестве приглашенного профессора медиевистики в Уэстфилд-колледже Лондонского университета, в 1999–2000 гг. — приглашенного профессора Тюбингенского университета, в 1998–1999 и 2006 гг. — Фрайбургского университета. В этот период им были опубликованы труды [Palmer 1989; Palmer 1990; Palmer 1995; Palmer, Gerhardt 2002; Palmer 2006].

С 1993 г. Н. Палмер был членом Комиссии по немецкой литературе Средневековья при Баварской академии наук. В 1997 г. он был избран членом Британской академии. С 2006 г. он был членом подкомитета по культурному наследию Немецкого исследовательского общества (DFG), а в 2007 г. стал лауреатом Гумбольдтовской исследовательской премии. В 2013 г. Н. Палмеру за исследование и издание рукописей немецкоязычного Юго-Запада была присвоена степень почетного доктора Бернского университета. Весной 2022 г., незадолго до кончины, он был удостоен премии Общества Мейстера Экхарта (Аугсбургский университет).

С 2012 г. Н. Палмер был эмеритированным профессором колледжа Сент-Эдмунд-Холл Оксфордского университета, но его роль как исследователя, эксперта и организатора по-прежнему была огромной, и ни одно из значительных мероприятий колледжа не обходилось без его участия. Он оставался членом колледжа, был сотрудником Старой библиотеки Сент-Эдмунд-Холла, внес большой вклад в каталогизацию ее собрания и постоянно занимался исследованиями в Бодлеанской библиотеке и библиотеке Тейлорианского института. В 2017 г. в Оксфорде в новом здании Бодлеанской библиотеки, Weston Library, состоялась международная конференция, посвященная 70-летию юбилею Н. Палмера.

В центре исследовательских интересов Н. Палмера находилась литературная и рукописная традиция немецкого Средневековья с преимущественным вниманием к религиозной словесности. Вдумчивое и трепетное отношение к религиозной литературе было завоеванием школы Курта Ру, нашедшим свое продолжение в исследовательской концепции и трудах Н. Палмера. Особый интерес для Н. Палмера представлял вопрос о «месте в жизни» (“Sitz im Leben”) той или иной средневековой рукописи и ее значение в контексте эпохи и проблема реконструкции собраний крупных монастырских библиотек, разрозненных в Новое время. Это обусловило его работу над описанием и исследованием рукописей цистерцианского монастыря Эбербах на Рейне и привело к созданию масштабного труда «Цистерцианцы и их книги» [Palmer 1998]. Латинская опись имущества этого монастыря 1211 г. называется *Oculus memoriae* — «Око памяти». Это емкое определение в полной мере применимо к специфике научной деятельности Н. Палмера.

Дальнейшие исследования Н. Палмера в области реконструкции книжных собраний преимущественно касались монастырской рукописной культуры Страсбурга и алеманнского региона [Palmer 2009; Palmer 2012]. В связи с этим особо следует отметить осуществленное им вместе с искусствоведом Джефффри Хамбургером двухтомное факсимильное издание богато иллюстрированной средневековой

рукописи — молитвенника Урсулы Бегерин, созданного в Страсбурге в конце XIV в. [Hamburger, Palmer 2015]. Существенный вклад в описания книжных собраний внесла его работа о средневековых немецких рукописях в библиотеках Оксфорда [Palmer 2017a].

В разные годы Н. Палмер исследовал проблематику религиозной литературы немецкого Средневековья и творчество немецких авторов XII–XIII вв., в частности, авторов-женщин, особенно Мехтильды Магдебургской [Palmer 1992, рус. пер. Палмер 2014; Palmer 2022a, рус. пер. Палмер 2017; Palmer 2022b, рус. пер. Палмер 2023]. Последним трудом Н. Палмера и одним из его наиболее выдающихся научных достижений стала эдичия текста любекского городского права в рамках факсимильного издания парадной рукописи любекского права — кодекса Бардевика 1294 г. [Palmer, Ganina 2021; Palmer, Ganina 2022].

Н. Палмер был одним из ведущих мировых специалистов по истории книги и основным специалистом по тематике ксилографической книги. Эта тематика также нашла свое отражение в его работах и экспертной деятельности. Он всегда находился в курсе новейших достижений науки и был талантливым критиком, благодаря чему в его обширной библиографии можно найти рецензии на публикации в области германистической медиевистики начиная с 1970-х годов.

Вся жизнь Найджела Палмера как филолога-германиста и исследователя немецких средневековых рукописей была связана с Германией, но в последнее десятилетие оказалась тесно связанной с Россией. Предметом его научных интересов стали немецкие и нидерландские средневековые рукописи и старопечатные издания в российских собраниях. Он был членом Немецко-русской рабочей группы по истории книги (Филиппс-университет, Марбург — МГУ имени М.В. Ломоносова). Это направление его деятельности отражено в его многочисленных докладах на научных конференциях и приглашенных лекциях в России, прежде всего на «Немецко-русских рабочих встречах по истории книги» (Институт немецкой филологии Средневековья, Филиппс-университет, Марбург — филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова) в Москве и конференциях по исследованию рукописей в Санкт-Петербурге. Большое значение имеют его исследования о Московском фрагменте рукописи «Струящегося света Божества» Мехтильды Магдебургской в Научной библиотеке МГУ, санкт-петербургском ксилографическом издании «Зерцало исповеди» (*Beichtspiegel*) в Российской национальной библиотеке, московской «Библии бедных» (*Biblia pauperum*) в Российской государственной библиотеке — ксилографической книге из собрания Петра I, слож-

ными путями попавшей в Москву из Библиотеки академии наук, и о других рукописных памятниках в российских библиотеках [Palmer 2014; Ganina/Palmer 2014; Bondarko/Palmer 2016; Palmer 2017b; Palmer 2022a].

По рекомендации Н. Палмера, высказанной в ходе его научной работы в РГБ в 2013 г., начались исследования и было осуществлено издание московского рукописного сборника XV в. из страсбургского монастыря св. Магдалины¹. Это начинание привело к реставрации рукописи в ГОСНИИР под руководством доктора искусствоведения Инны Павловны Мокрецово́й в 2014–2019 гг. Открытие кодекса Бардевика в Юрьевце в 2014 г. было воспринято Н. Палмером с большим энтузиазмом. Он сожалел, что не может ознакомиться с кодексом на месте, сразу поддержал предложенную И.П. Мокрецово́й идею факсимильного издания и внес огромный вклад в исследования и издание рукописи. Он ознакомился с кодексом Бардевика во время реставрации рукописи в ГОСНИИР в Москве в 2018 г. и провел ценные консультации в процессе работы.

Последним посещением России и одной из последних поездок Н. Палмера стала конференция «Западноевропейские рукописи и документы от Поздней античности до начала Нового времени в собраниях Санкт-Петербурга: изучение, каталогизация, цифровая публикация» (Объединенный научный совет по общественным и гуманитарным наукам (Санкт-Петербургский научный центр РАН), Санкт-Петербургский институт истории РАН, Германский исторический институт в Москве при участии Российской национальной библиотеки и Государственного Эрмитажа) в сентябре 2019 г.

Как исследователь Н. Палмер отличался фундаментальностью, широтой и свободой мышления. Он был трезвым реалистом, но умел ставить масштабные задачи, которые поначалу могли даже показаться слишком смелыми. Новаторское мышление было характерно для его учителей в науке, но в его собственных исследованиях стало неотъемлемой частью подхода к проблеме. При этом ему была свойственна необыкновенная методичность и тщательность, которая, однако, никогда не переходила в мелочность. В тех случаях, когда строгий подход к изданию текста или интерпретации трудного места средневековой рукописи приводил к неразрешимым противоречиям, Н. Палмер выбирал наиболее разумное компромиссное решение. Все его труды, будь то обширное исследование или сжатая словарная статья, отличаются точностью и ясностью. В работе он не

¹ Ganina N. 'Bräute Christi'. Legenden und Traktate aus dem Straßburger Magdalenkloster. Edition und Untersuchungen. Berlin — New York: De Gruyter, 2016.

щадил себя, и даже будучи эмеритированным профессором, работал с неизменной отдачей и создавал новые труды. Он был великолепным преподавателем и лектором.

Труды Н. Палмера ввели в научный обиход множество открытий в области исследования латинских, немецких и нидерландских средневековых рукописей и старопечатных изданий. Теоретическая и методологическая роль его исследований также исключительно велика. Можно с полным правом говорить о том, что им была создана научная школа, хотя сам он никогда этого не подчеркивал. Выходившая под его редакцией серия «Культурная топография alemannского региона» (*Kulturtopographie des alemannischen Raums*) объединяет исследования на заложенных им теоретических и предметных основаниях. И конечно же, наиболее важным был живой интерес к исследованиям памятников и рукописей, который Н. Палмер сообщал своим коллегам и ученикам.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Основные публикации Найджела Ф. Палмера

1. *Palmer N.F.* Tondolus der Ritter. Die von J. und C. Hist gedruckte Fassung. München, 1980 (Kleine deutsche Prosadenkmäler des Mittelalters 13).
2. *Palmer N.F.* "Visio Tnugdali". The German and Dutch Translations and their Circulation in the Later Middle Ages. München, 1982 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 76).
3. *Palmer N.F.* Kapitel und Buch. Zu den Gliederungsprinzipien mittelalterlicher Bücher // Frühmittelalterliche Studien. 1989. Bd. 23. S. 43–88.
4. *Palmer N.F., Speckenbach K.* Träume und Kräuter. Studien zur Petroneller ‚Circa instans‘-Handschrift und zu den deutschen Traumbüchern des Mittelalters. Köln; Wien, 1990 (Pictura et poesis 4).
5. *Palmer N.F.* Das Buch als Bedeutungsträger bei Mechthild von Magdeburg // Bildhafte Rede im Mittelalter und früher Neuzeit: Probleme ihrer Legitimation und ihrer Funktion. Hg. von Wolfgang Harms, Klaus Speckenbach, Herfried Vögel. Tübingen, 1992. S. 217–235.
6. *Palmer N.F.* German Literary Culture in the Twelfth and Thirteenth Centuries. An Inaugural Lecture delivered before the University of Oxford on 4 March 1993. Oxford, 1993.
7. *Ars moriendi: das ist Die Kunst des heilsamen Sterbens.* Das deutschsprachige Blockbuch der Donaueschinger Hofbibliothek. Mit einer Einleitung von Nigel F. Palmer. Bd. 1–2. Rotthalmünster, 1995 (Tenschert Katalog 33, 1–2).
8. *Palmer N.F.* Zisterzienser und ihre Bücher: die mittelalterliche Bibliotheksgeschichte von Kloster Eberbach im Rheingau unter besonderer Berücksichtigung der in Oxford und London aufbewahrten Handschriften. Regensburg, 1998.
9. *Palmer N.F., Gerhardt C.* Das Münchner Gedicht von den 15 Zeichen vor dem jüngsten Gericht. Nach der Handschrift der Bayerischen Staatsbibliothek Cgm 717. Edition und Kommentar. Berlin, 2002 (Texte des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit 41).
10. *Palmer N.F.* Die Münchner Perikopenhandschrift Cgm 157 und die Handschriftenproduktion des Straßburger Reuerinnenklosters im späten 15. Jahrhundert // Bei-

- träge zur Kulturtopographie des deutschsprachigen Südwestens im späteren Mittelalter 1. Hg. von Barbara Fleith and René Wetzels, Berlin; New York, 2009 (Kulturtopographie des alemannischen Raums 1). S. 263–300.
11. *Mossman S., Palmer N.F.* Ulrich der Johanniter vom Grünen Wörth and his Adaptation of the 'Liber amoris'. A Critical Edition of the 'Hoheliedpredigt' and of its German Precursor 'Die Höhenflüge der Seele' // Schreiben und Lesen in der Stadt: Literaturbetrieb im spätmittelalterlichen Strassburg. Hg. von Stephen Mossman, Nigel F. Palmer, Felix Heinzer. Berlin; Boston, 2012 (Kulturtopographie des alemannischen Raums 4. Hg. von Jeffrey F. Hamburger, Nigel F. Palmer, Felix Heinzer). S. 469–520.
 12. *Palmer N.F.* Ein Zeugnis deutscher Kunstprosa aus dem späten 13. Jahrhundert: Zu den sonst nicht nachgewiesenen Textabschnitten der Moskauer Mechthild-Überlieferung, in: Deutsch-russische Arbeitsgespräche zu mittelalterlichen Handschriften und Drucken in russischen Bibliotheken. Beiträge zur Tagung des deutsch-russischen Arbeitskreises vom 14. bis 16. September 2011 an der Lomonossov-Universität Moskau aus Anlass des 300. Geburtstages des Universitätsgründers Michail Lomonossov. Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt, 2014 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 2, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 45). S. 97–138.
 13. *Ganina N., Palmer N.F.* Unikal überlieferte mystische Prosa im Moskauer Mechthild-Fragment. Untersuchungen zu den unidentifizierten Textabschnitten mit einem neuen Textabdruck von Bl. 4r-5r der Handschrift // Deutsch-russische Arbeitsgespräche zu mittelalterlichen Handschriften und Drucken in russischen Bibliotheken. Beiträge zur Tagung des deutsch-russischen Arbeitskreises vom 14. bis 16. September 2011 an der Lomonossov-Universität Moskau aus Anlass des 300. Geburtstages des Universitätsgründers Michail Lomonossov. Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt, 2014 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 2, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 45). S. 91–96.
 14. *Hamburger J.F., Palmer N.F.* The Prayer Book of Ursula Begerin. Vol. 1. Art-Historical and Literary Introduction. With a Conservation Report by Ulrike Bürger. Vol. 2. Reproductions and Critical Edition. Dietikon; Zürich, 2015.
 15. *Bondarko N., Palmer N.F.* Ein elsässisches Gebetbuch in der Russischen Nationalbibliothek zu St. Petersburg: Befund und Deutung // Von mittelalterlichen und neuzeitlichen Beständen in russischen Bibliotheken und Archiven. Ergebnisse der Tagungen des deutsch-russischen Arbeitskreises an der Philipps-Universität Marburg (2012) und an der Lomonossov-Universität Moskau (2013). Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt, 2016 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 3, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 47). S. 171–198.
 16. *Palmer N.F.* Medieval German Manuscripts in Oxford Libraries // Oxford German Studies. 2017/ Vol. 146 (2). German Manuscripts in Oxford. In Honour of Nigel F. Palmer. P. 126–140 [Palmer 2017a].
 17. *Palmer N.F.* Der 'Beichtspiegel'. Zu einem bisher unbekanntem Exemplar des Blockbuchs in Sankt Petersburg // Deutsch-russische Kulturbeziehungen in Mittelalter und Neuzeit. Aus abendländischen Beständen in Russland. Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt, 2017 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 4, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 49). S. 17–48 [Palmer 2017b].
 18. *Palmer N.F.* Das Blockbuch Peters des Großen die 'Biblia pauperum' der Sankt-Petersburger Akademiebibliothek, heute in der Russischen Staatsbibliothek in Moskau //

- Deutsche Kultur in russischen Buch- und Handschriftenbeständen. Beiträge zur Tagung des deutsch-russischen Arbeitskreises vom 16./ 17. April 2018 an der Lomonosov-Universität Moskau. Hg. von Natalija Ganina, Daniel Könitz, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt, 2022 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 5, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 52). S. 39–72.
19. Palmer N. F., Ganina N. Der Bardewiksche Codex des Lübecker Stadtrechts: Edition // Ganina N., Cordes A., Lokers J. Der Bardewiksche Codex des Lübschen Rechts von 1294. Bd. 1. Faksimile und Erläuterungen. Oppenheim am Rhein, 2021. S. 258–352; Bd. 2. Edition, Textanalyse, Entstehung und Hintergründe. Oppenheim am Rhein, 2022. S. 18–107.
 20. Palmer N.F. Allegory and Prayer. The House of the Heart and the Ark of the Virtues in the “Gebetbuch der Ursula Begerin” // Auf den Schwingen des Pelikans. Studien und Texte zur deutschen Literatur des Mittelalters. Hg. von Ralf Plate, Niels Bohnert, Christian Griesinger, Michael Trauth. Trier, 2022. S. 431–459 [Palmer 2022a].
 21. Palmer N.F. Deutschsprachige Autorinnen vor 1300 // Zwischen Klausur und Welt. Autonomie und Interaktion spätmittelalterlicher geistlicher Frauengemeinschaften. Herbsttagung des Konstanzer Arbeitskreises für mittelalterliche Geschichte, 10.–13. Oktober 2017. Hg. von Eva Schlotheuber, Sigrid Hirbodian (Vorträge und Forschungen). Ostfildern, 2022. S. 247–284 [Palmer 2022b].

Переводы на русский язык

1. Палмер Н.Ф. Книга как носитель значения у Мехтильды Магдебургской [Das Buch als Bedeutungsträger bei Mechtild von Magdeburg] // Мехтильда Магдебургская. Струющийся свет Божества. Перевод и исследования. Автор-составитель Н.А. Ганина, статьи Н.А. Ганиной, Найджела Ф. Палмера. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2014. С. 302–324.
2. Палмер Н.Ф. Аллегория и молитва: дом сердца и ковчег добродетелей в «Молитвеннике Урсулы Бегерин» [Allegory and Prayer. The House of the Heart and the Ark of the Virtues in the “Gebetbuch der Ursula Begerin”] // Одиссей. Человек в истории. 2015–2016. Ритуалы и религиозные практики иноверцев во взаимных представлениях. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2017. С. 242–280.
3. Палмер Н.Ф. Немецкоязычные женщины-авторы в эпоху до 1300 г. [Deutschsprachige Autorinnen vor 1300] // Одиссей. Человек в истории. 2023. № 1. Божественное чудо в литературной традиции и повседневной жизни. М., 2023. С. 178–228.

REFERENCES

Main publications by Nigel F. Palmer

1. Palmer N.F. Tondolus der Ritter. Die von J. und C. Hist gedruckte Fassung. München: Wilhelm Fink, 1980 (Kleine deutsche Prosadenkmäler des Mittelalters 13). 140 p.
2. Palmer N.F. “Visio Tnugdali”. The German and Dutch Translations and their Circulation in the Later Middle Ages. München: Artemis, 1982 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 76). 447 p.
3. Palmer N.F. Kapitel und Buch. Zu den Gliederungsprinzipien mittelalterlicher Bücher // Frühmittelalterliche Studien. 1989. Bd. 23. S. 43–88.
4. Palmer N.F., Speckenbach K. Träume und Kräuter. Studien zur Petroneller ‚Circa instans‘-Handschrift und zu den deutschen Traumbüchern des Mittelalters. Köln; Wien: Böhlau, 1990 (Pictura et poesis 4). 318 p.

5. *Palmer N.F.* Das Buch als Bedeutungsträger bei Mechthild von Magdeburg // Bildhafte Rede im Mittelalter und früher Neuzeit: Probleme ihrer Legitimation und ihrer Funktion. Hg. von Wolfgang Harms, Klaus Speckenbach, Herfried Vögel. Tübingen: Niemeyer, 1992. S. 217–235.
6. *Palmer N.F.* German Literary Culture in the Twelfth and Thirteenth Centuries. An Inaugural Lecture delivered before the University of Oxford on 4 March 1993. Oxford: Clarendon Press, 1993. 24 p.
7. *Ars moriendi*: das ist Die Kunst des heilsamen Sterbens. Das deutschsprachige Blockbuch der Donaueschinger Hofbibliothek. Mit einer Einleitung von Nigel F. Palmer. Bd. 1–2. Rotthalmünster: Heribert Tenschert, 1995 (Tenschert Katalog 33, 1–2). 28 p., 84 p.
8. *Palmer N.F.* Zisterzienser und ihre Bücher: die mittelalterliche Bibliotheksgeschichte von Kloster Eberbach im Rheingau unter besonderer Berücksichtigung der in Oxford und London aufbewahrten Handschriften. Regensburg: Schnell und Steiner, 1998. 356 p.
9. *Palmer N.F., Gerhardt C.* Das Münchner Gedicht von den 15 Zeichen vor dem Jüngsten Gericht. Nach der Handschrift der Bayerischen Staatsbibliothek Cgm 717. Edition und Kommentar. Berlin: Erich Schmidt, 2002 (Texte des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit 41). 172 p.
10. *Palmer N.F.* Die Münchner Perikopenhandschrift Cgm 157 und die Handschriftenproduktion des Straßburger Reuerinnenklosters im späten 15. Jahrhundert // Beiträge zur Kulturtopographie des deutschsprachigen Südwestens im späteren Mittelalter 1. Hg. von Barbara Fleith and René Wetzel, Berlin; New York: De Gruyter, 2009 (Kulturtopographie des alemannischen Raums 1). S. 263–300.
11. *Mossman S., Palmer N.F.* Ulrich der Johanniter vom Grünen Wörth and his Adaptation of the ‘Liber amoris’. A Critical Edition of the ‚Hoheliedpredigt‘ and of its German Precursor ‘Die Höhenflüge der Seele’ // Schreiben und Lesen in der Stadt: Literaturbetrieb im spätmittelalterlichen Strassburg. Hg. von Stephen Mossman, Nigel F. Palmer, Felix Heinzer. Berlin; Boston: De Gruyter, 2012 (Kulturtopographie des alemannischen Raums 4. Hg. von Jeffrey F. Hamburger, Nigel F. Palmer, Felix Heinzer). S. 469–520.
12. *Palmer N.F.* Ein Zeugnis deutscher Kunstprosa aus dem späten 13. Jahrhundert: Zu den sonst nicht nachgewiesenen Textabschnitten der Moskauer Mechthild-Überlieferung, in: Deutsch-russische Arbeitsgespräche zu mittelalterlichen Handschriften und Drucken in russischen Bibliotheken. Beiträge zur Tagung des deutsch-russischen Arbeitskreises vom 14. bis 16. September 2011 an der Lomonossov-Universität Moskau aus Anlass des 300. Geburtstages des Universitätsgründers Michail Lomonossov. Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt: Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt in Kommission bei Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2014 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 2, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 45). S. 97–138.
13. *Ganina N., Palmer N.F.* Unikal überlieferte mystische Prosa im Moskauer Mechthild-Fragment. Untersuchungen zu den unidentifizierten Textabschnitten mit einem neuen Textabdruck von Bl. 4r-5r der Handschrift // Deutsch-russische Arbeitsgespräche zu mittelalterlichen Handschriften und Drucken in russischen Bibliotheken. Beiträge zur Tagung des deutsch-russischen Arbeitskreises vom 14. bis 16. September 2011 an der Lomonossov-Universität Moskau aus Anlass des 300. Geburtstages des Universitätsgründers Michail Lomonossov. Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt: Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt in Kommission bei Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2014

- (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 2, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 45). S. 91–96.
14. *Hamburger J.F., Palmer N.F.* The Prayer Book of Ursula Begerin. Vol. 1. Art-Historical and Literary Introduction. With a Conservation Report by Ulrike Bürger. Vol. 2. Reproductions and Critical Edition. Dietikon; Zürich: Urs Graf, 2015. 676 p., 203 p.
 15. *Bondarko N., Palmer N.F.* Ein elsässisches Gebetbuch in der Russischen Nationalbibliothek zu St. Petersburg: Befund und Deutung // Von mittelalterlichen und neuzeitlichen Beständen in russischen Bibliotheken und Archiven. Ergebnisse der Tagungen des deutsch-russischen Arbeitskreises an der Philipps-Universität Marburg (2012) und an der Lomonosov-Universität Moskau (2013). Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt: Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt in Kommission bei Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2016 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 3, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 47). S. 171–198.
 16. *Palmer N.F.* Medieval German Manuscripts in Oxford Libraries // Oxford German Studies. 2017 / Vol. 146 (2). German Manuscripts in Oxford. In Honour of Nigel F. Palmer. P. 126–140 [Palmer 2017a].
 17. *Palmer N.F.* Der ‘Beichtspiegel’. Zu einem bisher unbekanntem Exemplar des Blockbuchs in Sankt Petersburg // Deutsch-russische Kulturbeziehungen in Mittelalter und Neuzeit. Aus abendländischen Beständen in Russland. Hg. von Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt: Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt in Kommission bei Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2017 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 4, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 49). S. 17–48 [Palmer 2017b].
 18. *Palmer N.F.* Das Blockbuch Peters des Großen die ‘Biblia pauperum’ der Sankt-Petersburger Akademiebibliothek, heute in der Russischen Staatsbibliothek in Moskau // Deutsche Kultur in russischen Buch- und Handschriftenbeständen. Beiträge zur Tagung des deutsch-russischen Arbeitskreises vom 16./17. April 2018 an der Lomonosov-Universität Moskau. Hg. von Natalija Ganina, Daniel Könitz, Catherine Squires, Jürgen Wolf. Erfurt: Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt in Kommission bei Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2022 (Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 5, Sonderschriften der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt 52). S. 39–72.
 19. *Palmer N.F., Ganina N.* Der Bardewiksche Codex des Lübecker Stadtrechts: Edition // *Ganina N., Cordes A., Lokers J.* Der Bardewiksche Codex des Lübisches Rechts von 1294. Bd. 1. Faksimile und Erläuterungen. Oppenheim am Rhein, 2021. S. 258–352; Bd. 2. Edition, Textanalyse, Entstehung und Hintergründe. Oppenheim am Rhein, 2022. S. 18–107.
 20. *Palmer N.F.* Allegory and Prayer. The House of the Heart and the Ark of the Virtues in the “Gebetbuch der Ursula Begerin” // Auf den Schwingen des Pelikans. Studien und Texte zur deutschen Literatur des Mittelalters. Hg. von Ralf Plate, Niels Bohnert, Christian Griesinger, Michael Trauth. Trier, 2022. S. 431–459 [Palmer 2022a].
 21. *Palmer N.F.* Deutschsprachige Autorinnen vor 1300 // Zwischen Klausur und Welt. Autonomie und Interaktion spätmittelalterlicher geistlicher Frauengemeinschaften. Herbsttagung des Konstanzer Arbeitskreises für mittelalterliche Geschichte, 10.-13. Oktober 2017. Hg. von Eva Schlotheuber, Sigrid Hirbodian (Vorträge und Forschungen). Ostfildern, 2022. S. 247–284.

Russian translations

1. *Palmer N.F.* Kniga kak nositel’ značenija u Mehtildy Magdeburgskoj [Das Buch als Bedeutungsträger bei Mechthild von Magdeburg] // Mehtilda Magdeburgskaja.

Struijaščijsja svet Bozhestva. Perevod i issledovanija [Mechthild of Magdeburg. The Flowing Light of the Godhead. Translation and studies]. Ed. by Natalija Ganina, articles by Natalija Ganina, Nigel F. Palmer. Moscow: Russkij fond sodejstvija obrazovaniju i nauke, 2014. P. 302–324.

2. Palmer N. F. Allegorija i molitva: dom serdca i kovčeg dobrodetelej v “Molitvennike Ursuly Begerin” [Allegory and Prayer. The House of the Heart and the Ark of the Virtues in the “Gebetbuch der Ursula Begerin”] // Odissei. Čelovek v istoriji [Odysseus. Man in history]. 2015–2016. Ritualy i religioznye praktiki inovercev vo vzaimnyh predstavlenijah [Rituals and religious practices of adherents of a different faith in mutual perceptions]. Moscow: Russkij fond sodejstvija obrazovaniju i nauke, 2017. P. 242–280.
3. Palmer N. F. Nemeckojazyčnyje ženščiny-avtory v epohu do 1300 g. [Deutschsprachige Autorinnen vor 1300] // Odissei. Čelovek v istoriji [Odysseus. Man in history]. 2023. № 1. Božestvennoje čudo v literaturnoj tradicii i povsednevnoj žizni [Divine miracle in literary tradition and everyday life]. Moscow: Russkij fond sodejstvija obrazovaniju i nauke, 2023. P. 178–228.

Поступила в редакцию 17.01.2024

Принята к публикации 16.04.2024

Отредактирована 12.03.2024

Received 17.01.2024

Accepted 16.04.2024

Revised 12.03.2024

ОБ АВТОРЕ

Ганина Наталия Александровна — доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германской и кельтской филологии МГУ имени М.В. Ломоносова; ganina@philol.msu.ru

ABOUT THE AUTHOR

Natalija Ganina — Prof. Dr., Department of Germanic and Celtic Philology, Lomonosov Moscow State University; ganina@philol.msu.ru